

Catalogage collaboratif des bibliothèques universitaires francophones du Québec dans WorldCat : premier bilan et réflexions

Robert Georges Bilodeau, MSI

Volume 68, Number 4, October–December 2022

Le traitement documentaire

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1095158ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1095158ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Éditions ASTED

ISSN

0315-2340 (print)

2291-8949 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Bilodeau, R. G. (2022). Catalogage collaboratif des bibliothèques universitaires francophones du Québec dans WorldCat : premier bilan et réflexions.

Documentation et bibliothèques, 68(4), 5–15. <https://doi.org/10.7202/1095158ar>

Article abstract

The Partenariat des bibliothèques universitaires du Québec's selection of a cloud-based library services platform, OCLC WorldShare Management Services, and a discovery tool, Discovery, has radically transformed the cataloguing practices of the Francophone institutions' cataloguing teams. With the migration of local catalogues completed in June of 2020, the Partenariat's libraries are now engaged in collaborative cataloging practices within the WorldCat bibliographic database. This paper reviews the main features of the WorldCat environment, a true bibliographic ecosystem, and offers a brief assessment and general reflection on the adaptation of Francophone institutions to this new collaborative framework.

CATALOGAGE COLLABORATIF DES BIBLIOTHÈQUES UNIVERSITAIRES FRANCOPHONES DU QUÉBEC DANS WORLDCAT: PREMIER BILAN ET RÉFLEXIONS

Robert Georges BILODEAU, MSI

Bibliothécaire
Université du Québec à Montréal
bilodeau.robert@uqam.ca

RÉSUMÉ | ABSTRACT

Le choix d'une plateforme de services de bibliothèque en infonuagique, *WorldShare Management Services* d'OCLC, et d'un outil de découverte, *Discovery*, par le Partenariat des bibliothèques universitaires du Québec a transformé radicalement les pratiques de traitement documentaire des équipes de catalogage des établissements francophones. Une fois la migration des catalogues locaux complétée en juin 2020, les bibliothèques du partenariat se sont désormais engagées dans des pratiques de catalogage collaboratif à l'intérieur de la base bibliographique *WorldCat*. Ce texte survole les principales caractéristiques de l'environnement *WorldCat*, véritable écosystème bibliographique, et propose un bilan sommaire et une réflexion générale de l'adaptation des établissements francophones dans ce nouveau cadre de travail collaboratif.

The Partenariat des bibliothèques universitaires du Québec's selection of a cloud-based library services platform, OCLC WorldShare Management Services, and a discovery tool, Discovery, has radically transformed the cataloguing practices of the Francophone institutions' cataloguing teams. With the migration of local catalogues completed in June of 2020, the Partenariat's libraries are now engaged in collaborative cataloging practices within the WorldCat bibliographic database. This paper reviews the main features of the WorldCat environment, a true bibliographic ecosystem, and offers a brief assessment and general reflection on the adaptation of Francophone institutions to this new collaborative framework.

Introduction

Alors que la plupart des bibliothèques universitaires du Québec (BUQ) voyaient l'infrastructure matérielle de leur système intégré de gestion de bibliothèque (SIGB) en fin de vie, le projet d'un partenariat (PBUQ) sous l'égide du Bureau de coopération interuniversitaire (BCI) en vue d'acquérir une plateforme de services de bibliothèque (PSB) en infonuagique s'est rapidement concrétisé.

Ainsi, au terme d'un appel d'offres, le produit *WorldShare Management Services* (WMS) d'OCLC ainsi que l'outil de découverte *Discovery* ont été retenus en juin 2019. Outre les particularités propres aux différents modules de cette plateforme de services, la nouvelle approche collaborative du catalogage dans la base bibliographique *WorldCat* d'OCLC dans laquelle travailleront désormais les établissements

BUQ s'avère complètement différente des pratiques locales antérieures.

La migration des catalogues des différents établissements s'est déroulée en juin 2020 et les différentes équipes de traitement documentaire ont commencé à évoluer dans ce nouvel environnement. Ce texte se veut un premier bilan et une réflexion générale sur l'intégration des établissements francophones BUQ dans ce nouveau cadre de travail et du mode collaboratif pour le traitement documentaire dans *WorldCat*¹.

1. L'auteur tient à remercier chaleureusement Julie Gauthier (Université Laval) et Alexandra Houde (Université de Montréal) pour leurs commentaires apportés à la lecture d'une version préliminaire de ce texte. Évidemment, les opinions émises dans cet article ne reflètent que les vues de l'auteur et non celles de l'UQAM, du PBUQ ou du BCI.

La plateforme WMS

WMS représente l'un des nombreux PSB disponibles dans un marché hautement compétitif. Les données les plus récentes (Breeding, 2020) indiquent qu'il a été implanté dans 627 bibliothèques dont 477 possèdent un profil académique. Bien que se déployant à l'international, les instances de WMS se concentrent essentiellement sur le territoire américain avec 536 établissements, soit 85,4 % des installations. Tous les modules traditionnels d'un SIGB sont présents en plus d'une composante dédiée spécifiquement à la gestion des ressources numériques.

Soulignons qu'à l'échelle internationale, les établissements BUQ représentent le consortium possédant le catalogue collectif le plus important à avoir adopté WMS. Cette présence permettra assurément de sensibiliser OCLC devant les préoccupations de la communauté francophone et d'influencer certains aspects du développement futur de WMS (BCI, 2020).

Pour le traitement documentaire, sa caractéristique principale demeure l'accès aux notices bibliographiques du réservoir *WorldCat*². Ainsi, une bibliothèque utilisant WMS

(...) would manage its local collection by attaching item-specific records to its holdings as represented in WorldCat (Breeding, 2015: 31).

Toutefois, dans l'espace francophone de *WorldCat*, l'apparente simplicité de ce modèle est souvent complexifiée par la grande occurrence des doublons et par la forte présence de notices d'origine européenne créées à l'aide d'autres normes de catalogage. Terminons en précisant que le réservoir de notices *WorldCat* demeure central dans les diverses opérations de traitement bibliographique et dans les différents services offerts par OCLC.

Catalogage collaboratif

L'adhésion des établissements BUQ à ce PSB en informatique signifie la mise en place d'un catalogue commun alimenté par la base bibliographique, *WorldCat*, et l'éventuelle adoption de pratiques de traitement documentaire collaboratives.

À l'exception du réseau de l'Université du Québec³ qui, déjà, possédait un catalogue collectif et fonctionnait en mode collaboratif, toutes les autres bibliothèques travaillaient isolément, chacune avec ses pratiques locales, multipliant de cette façon le travail consacré au traitement documentaire.

2. *WorldCat* est formé d'une base bibliographique, d'une base de connaissances pour les ressources numériques et d'un registre des établissements membres.

3. Sauf l'Université du Québec à Montréal.

Par conséquent, le catalogage d'une ressource documentaire était effectué par chacun des établissements BUQ avec une certaine « couleur » locale, notamment au niveau de l'indexation et des notes. De plus, chaque établissement possédait et gérait son propre fichier d'autorités. On devine aisément à l'échelle globale des bibliothèques l'aspect répétitif de certaines tâches : une même ressource documentaire décrite séparément par différents établissements de même que la création de notices d'autorité pour identifier les mêmes entités.

De plus en plus, en vue d'optimiser les efforts déployés en matière de traitement documentaire, on assiste à un regroupement d'établissements partageant une base bibliographique commune⁴. En effet, la création de notices bibliographiques

(...) if individually replicated in the thousands of libraries around the world, it would be a laborious and costly endeavor, particularly if each record was hand-curated by experts in library sciences. It absolutely made sense in the world of digital information that efficiencies could be gained by having the network of libraries share both the work and their data collaboratively, thereby reducing unnecessary duplication and improving overall quality across the network (Carpenter, 2022).

Les avantages découlant d'un modèle de catalogage collaboratif sont nombreux. Par exemple, présentant le *Program for Cooperative Cataloging*⁵ (PCC), un représentant de la *Library of Congress* soulignait particulièrement : un meilleur accès aux ressources documentaires ; un catalogage plus fiable (par le biais de l'harmonisation de pratiques) et plus performant (résultant en moins de validation à effectuer) ; un catalogage plus rapide (car de moins en moins de catalogage original) ; un catalogage plus économique et la résolution de problèmes par la synergie du réseautage (Bishoff et Patton, 2020 : 214).

L'avantage principal du catalogage collaboratif peut se définir simplement par le bénéfice collectif découlant d'une intervention réalisée par un membre :

When one member library makes a correction or addition, all members libraries benefit (Copeland et Freeborn, 2010 : 129).

4. Au Québec, on peut songer notamment au Réseau informatisé des bibliothèques gouvernementales (RIBG) avec le catalogue CUBIQ.

5. Initié par la *Library of Congress*, le PCC regroupe 4 programmes distincts : BIBCO (*Bibliographic Record Cooperative Program*), CONSER (*Cooperative Online Serials Program*), NACO (*Name Authority Cooperative Program*) et SACO (*Subject Authority Cooperative Program*). Par cet effort collaboratif, les membres du PCC créent des métadonnées de qualité et soutiennent leur utilisation et leur réutilisation par diverses communautés (*Library of Congress*, s.d.).

Outre la réalisation ponctuelle de catalogage original, la tâche du catalogueur à l'intérieur d'une base bibliographique commune consistera essentiellement

(...) to verify this descriptive data against their item in hand and amend as needed. (...) In some instances, the cataloger may wish to edit the record they have found or enhance it with additional information. These changes can be made to the shared version of the record, making the process truly cooperative (Dobreski, 2021 : 234).

Avec ce catalogue collectif, on présume qu'à l'échelle des établissements BUQ

(...) les besoins pour les tâches traditionnelles de traitement des collections diminueront (Couturier, 2019).

Le modèle proposé par WMS (une notice par langue de catalogage par manifestation) avec les notices cataloguées en français du réservoir *WorldCat* suggère justement cette orientation.

En prévision de cette collaboration consortiale gravitant autour d'une base bibliographique commune, les effectifs des équipes BUQ du traitement documentaire ont été progressivement réduits depuis quelques années.

De plus, le regroupement des établissements BUQ dans un catalogue unique a coïncidé avec l'implantation du Programme francophone des autorités de noms (PFAN) permettant de contribuer à la base *Canadiana*, base d'autorités de noms francophones⁶ créée et gérée par Bibliothèque et Archives Canada. Ce programme est calqué sur le modèle du *Name Authority Cooperative Program* (NACO) et désormais la création des points d'accès autorisés (agents, lieux, œuvres, expressions) dans les notices bibliographiques suivra les directives du PFAN et s'arrimera à *Canadiana*⁷. Les équipes BUQ du traitement documentaire ont reçu une formation pour la création, la gestion et la bonification de ces notices d'autorité en avril 2020.

Le réservoir *WorldCat*

WorldCat représente incontestablement la base bibliographique la plus volumineuse disponible actuellement sur le marché. En effet, en décembre 2021, plus de 534 millions de notices bibliographiques peuplaient ce réservoir. Parmi les 483 langues de catalogage représentées (OCLC, 2022), l'anglais prédomine avec 203 millions (39 %) de notices, tandis que le français représente numériquement la troisième langue (9 %) se positionnant derrière l'allemand (12 %).

6. BAnQ participe également à *Canadiana*.

7. Soulignons que les (...) bibliothèques participantes n'ont toutefois pas l'obligation d'établir une notice d'autorité pour chaque point d'accès inclus dans une notice bibliographique (PFAN, Règles générales, 2).

L'une des fonctions principales de la base *WorldCat* est de mettre à la disposition des membres des notices bibliographiques qui seront dérivées dans des catalogues locaux, sans oublier le signalement des fonds des bibliothèques pour faciliter le prêt entre bibliothèques. Il faut signaler que la majorité de ces notices est versée régulièrement en lot à partir des catalogues locaux par les établissements membres tandis que seule une infime fraction est créée directement dans *WorldCat* via WMS ou Connexion⁸. Les établissements ayant adopté WMS travaillent directement et exclusivement⁹ dans *WorldCat*, en utilisant les notices disponibles avec la possibilité de les modifier ou d'en créer de nouvelles.

Les barrières pour les notices entrantes s'avèrent relativement poreuses afin de maximiser la rétention de nouvelles notices bibliographiques versées dans le réservoir pour le bénéfice des membres. Celles-ci sont clairement identifiées par un niveau d'enregistrement¹⁰ propre à OCLC. Par la suite, lorsque ces notices seront validées ou bonifiées par un catalogueur, leur niveau d'enregistrement sera modifié afin de refléter la nature du changement.

Le modèle du catalogage collaboratif dans *WorldCat* implique l'utilisation, la bonification et l'enrichissement de ces notices par les membres pour le bénéfice de tous les membres. Aux interventions effectuées par les catalogueurs s'ajoutent également de nombreux processus d'enrichissement automatisé des notices par OCLC¹¹.

Cet immense réservoir, en expansion constante et ininterrompue, poursuit néanmoins deux fonctions difficiles à concilier : d'une part, une base bibliographique accueillant des notices d'origines et de qualités variables, et, d'autre part, un espace de travail balisé par diverses directives collaboratives émanant d'OCLC¹². L'accumulation dans *WorldCat* de notices provenant de différents établissements ayant des pratiques différentes et une compréhension différente des règles de catalogage affectera la qualité des données. Inévitablement, cette base contiendra des

(...) errors, incomplete information, or missing access points, subject headings, and classification numbers (Hoffman, 2019 : 244).

8. Connexion est un outil d'OCLC distinct de WMS permettant de créer et de modifier des notices bibliographiques et d'autorités et de les verser dans *WorldCat*.

9. Dans le cas des établissements BUQ, seules les notices cataloguées en français disponibles dans *WorldCat* peuvent être utilisées et modifiées selon certaines directives. Lorsqu'il n'existe pas de notice correspondant à la ressource documentaire décrite, une notice originale est alors créée. Ainsi, ce sont toujours les notices de *WorldCat* qui composent le catalogue collectif des BUQ.

10. Guide/17 valeur M

11. Ces diverses interventions sont indiquées par un code spécifique ajouté en 040 \$d de la notice (OCLC, 2022a).

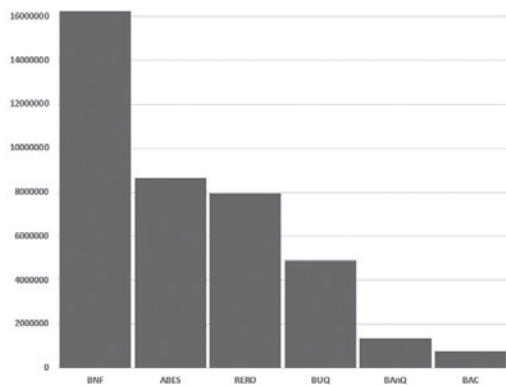
12. Voir notamment OCLC, (2022). *Bibliographic formats and standards*. Fourth edition. www.oclc.org/bibformats/en.html

Profil des notices cataloguées en français

WorldCat permet l'accès à 47 M de notices cataloguées en français. Parmi les principaux producteurs de ces notices¹³, nous observons que 16,2 M proviennent de la Bibliothèque nationale de France (BNF), l'Agence bibliographique de l'enseignement supérieur (ABES) y contribue à hauteur de 8,6 M, le Réseau des bibliothèques de la Suisse occidentale (RERO) à 7,9 M et les BUQ 4,9 M, suivis par Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ) avec 1,3 M et par Bibliothèque et Archives Canada (BAC) avec 0,75 M.

FIGURE 1

Principaux fournisseurs/créateurs de notices francophones dans *WorldCat*



En analysant rapidement ces données, deux caractéristiques fondamentales émergent de cet ensemble : 95,96 % de l'ensemble des notices cataloguées en français ont été versées en lot¹⁴ par différents établissements, donc de qualité variable et qui devront être nécessairement validées. De plus, la majorité des notices cataloguées en français disponibles dans *WorldCat* sont des notices d'origine européenne créées selon le code AFNOR¹⁵ qui diffère passablement du RDA, norme utilisée par les établissements francophones québécois.

Cette dernière caractéristique aura un impact indéniable sur le travail de catalogage. En effet, l'utilisation d'une

notice *WorldCat* codée AFNOR devra être convertie à la norme RDA et corrigée manuellement. De plus, la forme des points d'accès devra également être corrigée et, éventuellement, ceux-ci devront être arrimés à la base d'autorités *Canadiana*.

Gestion et modélisation des métadonnées

Véritable tour de Babel bibliographique, l'organisation des notices dans *WorldCat* est effectuée par langue de catalogage. Ainsi, pour une même manifestation, il y aura des notices parallèles, c'est-à-dire cataloguées en différentes langues¹⁶. L'architecture de base est simple : une seule notice par langue de catalogage par manifestation, c'est la notice *WorldCat* (antérieurement dénommée notice maîtresse). Cette notice de référence sera utilisée par tous les membres d'OCLC pour du catalogage dérivé ou éventuellement pour une validation et une bonification dans l'espace *WorldCat*. Elle se veut la plus complète possible et certaines de ses métadonnées seront affichées¹⁷ dans l'outil de découverte *Discovery*.

Pour les établissements utilisant WMS et l'outil de découverte *Discovery* (c'est-à-dire le catalogue *Sofia* pour les établissements BUQ), toute donnée à portée locale sera transcrite et enregistrée dans une composante nommée Données Bibliographiques Locales (DBL) qui correspond, ni plus ni moins, à un bloc distinct de la notice *WorldCat* formé de zones locales. Ces données ne doivent pas être présentes dans la notice *WorldCat*¹⁸. Une fois enregistrées dans la DBL, elles seront visibles et affichées uniquement dans l'instance locale de *Discovery* de l'établissement concerné.

Puis, toutes les données portant sur l'exemplaire seront enregistrées dans une Notice de Fonds Locaux (NFL) qui est, en fait, une notice MARC pour les fonds. Ainsi, pour les ressources documentaires physiques, la modélisation des métadonnées se veut tripartite et se distribue sur trois blocs de données, dont l'un (DBL) demeure facultatif.

13. Données tirées de *WorldCat* (03-05-2022) en effectuant une requête "source de catalogage" avec le code OCLC de l'établissement ET langue de catalogage français.

14. Données tirées de *WorldCat* (11-07-2022) en effectuant une requête langue de catalogage français ET niveau d'enregistrement M / langue de catalogage français.

15. 59,7 % des notices cataloguées en français dans *WorldCat* sont codées en AFNOR, tandis que seulement 3,4 % sont codées RDA. Données tirées de *WorldCat* (12-07-2022) en effectuant une requête code de catalogage ncfnor ET langue de catalogage français ; code de catalogage rda ET langue de catalogage français.

16. Toujours identifiée en 040 \$b. En l'absence de codage en \$b, le système attribue par défaut la langue de catalogage à l'anglais.

17. La notice affichée dans *Discovery* sera celle sur laquelle est accroché l'exemplaire de l'établissement. OCLC détermine les zones MARC de la notice qui seront affichées pour l'ensemble des utilisateurs de *Discovery*.

18. Beaucoup de notices versées en lot dans *WorldCat* contiennent toutefois des notes et/ou des points d'accès de portée locale.

Les points d'accès autorisés (1XX, 7XX, 6XX) feront appel à des thésaurus hébergés¹⁹ dans WMS. Compte-tenu de la nature propre des notices provenant de différentes sources,

OCLC WorldCat is not under authority control. Many entities are represented by more than one form of heading in OCLC WorldCat (Yee, 2011 : 127).

Les notices européennes cataloguées en français selon AFNOR illustrent bien cette situation : la forme des points d'accès est construite différemment et ceux-ci sont associés à une base d'autorités différente de celle utilisée par les BUQ. Cette absence de contrôle d'autorité pour les noms de personne peut affecter la recherche par l'index auteur.

Migration des notices bibliographiques des catalogues locaux

L'intégration des catalogues au réservoir *WorldCat* et l'utilisation de WMS ont entraîné la perte de métadonnées créées par les établissements BUQ. En effet, lors de la migration des notices de chacun des catalogues, une correspondance était effectuée entre la notice entrante BUQ et une notice *WorldCat*. Si une notice cataloguée en français, décrivant la même manifestation, existait dans *WorldCat*, les fonds de l'établissement BUQ étaient arrimés à cette notice. Ainsi, toutes les données de la notice entrante étaient évacuées au profit de la notice *WorldCat*. Toutefois, quelques zones absentes de la notice *WorldCat* pouvaient être ajoutées par le contenu de certaines zones²⁰ de la notice entrante. Par ce phénomène de correspondance et d'arrimage, une proportion significative des notices BUQ se sont ainsi associées à des notices de *WorldCat* codées AFNOR ou à des notices de qualité inférieure²¹.

De plus, cette migration impliquait

(...) the potential loss of local data that may have been added to the bibliographic record in the local system (Bordeianu et Kohl, 2015 : 280).

Signalons que préalablement à la migration, les BUQ ont dû prévoir la sauvegarde et le transport des données locales (9XX, 59X, etc) ou de données provenant de zones spécifiques qu'ils voulaient conserver dans WMS, c'est-à-dire dans les DBL. Toutefois, selon les stratégies adoptées par chaque établissement, lors de l'association de la notice entrante à une notice *WorldCat*, de nombreuses zones de

notes 5XX, des points d'accès en 7XX ainsi que des sujets 6XX n'ont pas été conservés, effaçant ainsi à jamais des métadonnées propres aux établissements BUQ. L'intégrité du patrimoine bibliographique des BUQ a été passablement altérée par le passage vers WMS et l'adhésion à *WorldCat*.

Contrôle de qualité

La quantité astronomique de notices bibliographiques composant le réservoir *WorldCat* représente un défi constant au niveau du contrôle de la qualité. En effet, les activités de catalogage dans *WorldCat* sont essentiellement représentées par du catalogage dérivé (Copeland et Freeborn, 2010), d'où l'importance de la qualité des données représentées par les notices mises à la disposition des membres.

Ce contrôle de qualité ne doit pas être perçu uniquement comme un idéal à atteindre mais doit répondre à des impératifs économiques. En effet, si le personnel du traitement documentaire doit évaluer des doublons en vue de sélectionner la notice qui leur apparaît la plus conforme ou doit effectuer des corrections, cela affectera leur productivité (Copeland et Freeborn, 2010). *WorldCat* ne devrait contenir qu'une seule notice par langue de catalogage pour chaque manifestation représentée.

Il existe de nombreux doublons dans le réservoir *WorldCat*. À titre d'exemple, une recherche pour *Voyage au bout de la nuit* de Céline, publié dans la collection Folio, n° 28, donne 27 notices cataloguées en français²². Quelle est la bonne notice ? Laquelle choisir ?

Productivity decreases when catalogers have to evaluate duplicate records and choose between them (...) This problem has grown exponentially in recent years as we now look at many records and try to discern "the best" (Copeland et Freeborn, 2010 : 140).

Ce choix ne touche pas uniquement les catalogueurs, mais également le personnel des acquisitions qui, lors d'une commande, doit sélectionner une notice du réservoir.

Dans un espace collaboratif aussi vaste que *WorldCat*, la validation et la correction des notices par les membres peuvent contribuer également à affecter la qualité de celles-ci, notamment lorsque

(...) some catalogers who did not follow the agreed-on national standards for making corrections in bibliographic records would either remove accurate information or add incorrect data elements. » (Copeland et Freeborn, 2010 : 140-141).

19. Pour les établissements francophones BUQ : le RVM et *Canadiana* ; pour les établissements anglophones : LCSH et LCNAF.

20. Notamment les zones 050/090, 082/092, 505, 508, 511, 520 ou des zones 6XX provenant d'un thésaurus absent de la notice *WorldCat*.

21. Et inversement, des notices des établissements BUQ se sont arrimées à des notices plus complètes. Il est toutefois impossible d'évaluer précisément la proportion de ces correspondances (perte vs gain).

22. Données tirées de *WorldCat* (11-07-2022) avec la requête au:celine ti:voyage au bout nuit pb:gallimard se:folio 28 ll:fre

On le constate aisément, rien n'est simple avec une base bibliographique de cette taille utilisée par de multiples acteurs provenant de différents horizons.

Les actions mises de l'avant par OCLC pour assurer ce contrôle de qualité sont réalisées par un mécanisme automatisé, le *Duplicate Detection and Resolution* (DDR), par les efforts de l'équipe du *Quality Control*²³ d'OCLC et par un programme volontaire de fusion manuelle impliquant les établissements membres.

Le DDR

Un peu à l'image d'un système immunitaire veillant sur l'intégrité de *WorldCat*, la mission du DDR est d'identifier des doublons de notices représentant une manifestation dans le réservoir et de les fusionner pour ne conserver qu'une seule notice²⁴. Celle-ci pourra éventuellement conserver certaines données provenant de la notice fusionnée. Ce mécanisme a connu une première version en 1991 s'appliquant uniquement au format du livre imprimé. Une nouvelle version fut élaborée en 2005 et englobait alors de nouveaux formats. Ce mécanisme automatisé vérifie sur une base quotidienne les nouvelles notices entrantes ainsi que les notices modifiées afin de détecter un éventuel doublon²⁵. Entre 2009 et 2020, 843 M de notices ont été traitées, permettant ainsi de supprimer 50,1 M doublons, ce qui correspond à 5,94 % du total des notices soumises au DDR (Weitz, 2020).

Malgré des résultats positifs obtenus, OCLC est toutefois conscient que le

(...) DDR is an automated process, and no matter how painstakingly we have planned, designed, developed, and tested, no such process can ever be as exacting as a human cataloger. (...) Given the sheer size of WorldCat, the wide expanse of cataloging practices, and the seemingly infinite variety of errors that both human and automated creators of bibliographic records can make, DDR is imperfectible, in spite of our best efforts. (Weitz, 2020).

23. Les établissements membres peuvent également signaler directement des cas de doublons à OCLC; la procédure peut s'avérer toutefois lourde.

24. Les numéros de contrôle OCLC des notices fusionnées apparaissent dans une zone locale 019 de la notice *WorldCat*.

25. Soulignons que certaines catégories de notices ne sont pas traitées par le DDR à cause de la difficulté d'identifier et de supprimer d'éventuels doublons, notamment toutes les notices comportant une date de publication inférieure à 1801 (Weitz, 2020).

La mise en place d'une gouvernance au sein des BUQ

Avant le choix de la PSB et en préparation de la migration des données bibliographiques, un groupe du PBUQ, le Groupe de travail Description et métadonnées (DESMET) amorçait une réflexion sur une approche consortiale concernant la description des contenus et des métadonnées dans un espace collaboratif. DESMET avait d'ailleurs émis plusieurs recommandations à l'intention du futur groupe permanent.

Une fois la migration complétée, le Groupe de travail du traitement des ressources documentaires (GTTRD), structure permanente, formé d'un président ainsi que d'un représentant de chaque établissement de même qu'un des coprésidents du Groupe de travail des bibliothèques universitaires du Québec pour les autorités (GT BUQ-Autorités) a pris la relève avec le mandat général

(...) d'opérationnaliser la vision consortiale définie dans les principes directeurs par le Sous-comité des bibliothèques en matière de traitement documentaire, en accord avec les Principes directeurs pour le traitement des notices bibliographiques établis par le Groupe de travail Description et métadonnées et en tenant compte des règles propres au fournisseur. (GTTRD, 2020)

Parmi les nombreuses responsabilités découlant de ce mandat, retenons notamment celles d'encourager le développement d'un esprit partenarial basé sur la collaboration et le partage de bonnes pratiques, celle de susciter l'émergence de communautés de pratiques répondant à des besoins particuliers en matière de traitement de ressources documentaires et permettant ainsi de soutenir l'harmonisation des politiques et le travail collaboratif et celle d'évaluer et de répondre aux besoins de formations relatives au traitement des membres du BUQ. Et, se profilant derrière ces préoccupations, l'usager est toujours placé au cœur des décisions.

Pour répondre efficacement à des besoins exprimés par les équipes de traitement documentaire BUQ, trois communautés de pratique ont été créées²⁶ et ont commencé leurs activités : une, nommée généraliste, préoccupée par divers aspects touchant le catalogage indépendamment du format, une traitant spécifiquement le matériel didactique et une sur le catalogage et les autorités des ressources musicales. Ces communautés, composées d'experts,

(...) permettront de consulter l'ensemble des participants sur des points précis de traitement documentaire, de partager des compétences et de s'assurer d'une interprétation commune des normes et/ou format de catalogage (RDA, MARC 21). Les directives et/ou orientations

26. Les trois communautés de pratiques ont été créées pendant l'année 2021.

qui découleront des rencontres des participants seront rendues accessibles par l'intermédiaire d'une plateforme web. (GTTRD, 2021a).

Plateforme de diffusion des recommandations consortiales

Bien qu'OCLC prodigue des directives relatives au catalogue dans sa documentation, les établissements BUQ veulent assurer une certaine constance et des pratiques communes dans leur travail collaboratif en tenant compte du contexte francophone. La disponibilité et la création d'une documentation consortiale s'avère ainsi d'une importance capitale pour le bon fonctionnement des activités de traitement documentaire.

Une plateforme de diffusion²⁷ est actuellement en phase de construction. Des règles éditoriales, des mécanismes de communication entre les communautés de pratique, le GTTRD et le comité éditorial, de même que le formatage de l'information sont actuellement en voie d'élaboration afin de d'alimenter cette ressource.

Dans l'esprit des membres du GTTRD et des différentes équipes de traitement documentaire BUQ, la présence et l'actualisation en continu de cette plateforme regroupant les recommandations issues des communautés de pratique concrétisera véritablement la dimension consortiale de leur action dans *WorldCat*. N'oublions pas que les établissements BUQ représentent la première communauté francophone d'importance active²⁸ dans l'espace *WorldCat*. Elle peut suggérer et instaurer des pratiques qui pourront éventuellement être utiles à de futurs membres francophones.

Modification du DDR : contexte francophone

Nous l'avons signalé précédemment, une très forte proportion des notices cataloguées en français de *WorldCat* sont d'origine européenne, s'alignent sur les règles AFNOR, et, en quelque sorte, demeurent lointaines des règles RDA.

Dans un premier temps, le GTTRD a élaboré un tableau de conversion²⁹ manuelle des notices AFNOR en RDA qui a été soumis et approuvé par OCLC. Ainsi, lorsque la notice disponible sur laquelle devait s'accrocher la ressource documentaire était codée en AFNOR, elle était transformée manuellement en RDA. Ce travail de conversion représente une étape supplémentaire pour les équipes de traitement documentaire.

Avec le temps, les équipes de catalogue des établissements BUQ remarquèrent que des notices créées et codées en RDA disparaissaient et se retrouvaient fusionnées dans des notices entrantes AFNOR. Le DDR appliquait aveuglément son algorithme sur la base de la langue de catalogue sans tenir compte du code de catalogue. Pour les notices cataloguées en anglais qui sont essentiellement codées RCAA2 ou RDA, ces différents codes ont peu d'impact puisque ces deux codes ont une filiation historique et conceptuelle commune tout en ayant sensiblement les mêmes PAA en 1XX et 7XX. Mais la situation est différente pour les notices cataloguées en français!

OCLC fut informé de cette situation et le GTTRD proposa un correctif basé sur l'intégration du code de catalogue identifié en 040 \$e pour déterminer la notice conservée. Sans entrer dans les détails techniques, mentionnons qu'OCLC a priorisé dans le processus de fusion du DDR pour les notices cataloguées en français celles ayant la règle RDA et un niveau d'enregistrement complet ou minimal. Désormais, la fusion des notices cataloguées en français tient compte du code de catalogue³⁰ et du niveau d'enregistrement.

En plus de ce mécanisme automatisé, il existe chez OCLC un programme de fusion manuelle des doublons. Pour le moment, seulement deux établissements BUQ³¹ ont entamé cette formation et, d'ici peu, pourront fusionner localement des doublons. Ce travail de fusion manuelle sera effectué uniquement sur les notices ayant un fonds chez l'un des établissements BUQ. Éventuellement, d'autres établissements se joindront à ce programme.

27. Cette plateforme commencera à recevoir du contenu et ne sera accessible que cet automne. Elle utilisera le *LibGuides* du BCI. Notons que les membres anglophones BUQ se réfèrent essentiellement à la documentation d'OCLC et à celle de la communauté nord-américaine de traitement documentaire.

28. Il n'existe actuellement qu'une seule bibliothèque localisée en territoire français utilisant WMS, une bibliothèque spécialisée en sciences et technologies marine, la Bibliothèque La Pérouse. N'oublions pas que Bibliothèque et Archives Canada (BAC) utilise également WMS.

29. Tableau à l'intention des équipes de traitement documentaire BUQ indiquant la suppression, modification ou conservation de zones des notices AFNOR.

30. Pour le moment, il n'existe qu'une seule bibliothèque française spécialisée en sciences marines (La Pérouse) utilisant WMS. Notons qu'il existe présentement une réécriture de la norme RDA, encadrée par la Bibliothèque nationale de France (BNF) et l'Agence bibliographique de l'enseignement supérieur (ABES), adaptée au contexte spécifique de la France : le RDA-FR qui remplacera d'ici peu la norme AFNOR (Transition bibliographique, 2022). Ainsi, la venue éventuelle d'établissements français utilisant la norme RDA-FR dans WMS risque de remettre en question la mécanique actuelle du DDR pour les notices cataloguées en français.

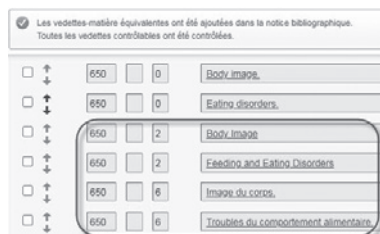
31. L'Université de Montréal et l'Université du Québec à Rimouski.

Enrichissement des notices

Le contrat conclu avec OCLC stipulait la création d'un mécanisme automatisé d'enrichissement des notices, c'est-à-dire la conversion de sujets RVM en ses équivalents LCSH, MeSH et AAT. Et inversement. À ce moment-ci, cette automatisation est pratiquement opérationnelle. C'est grâce aux zones d'équivalence 75X des notices du RVM que cet enrichissement automatisé a pu être intégré dans WMS. Ce mécanisme ajoutera de nouveaux points d'accès sujets pour le repérage et, de ce fait, permettra d'augmenter la découvrabilité des ressources documentaires.

FIGURE 2

Enrichissement des accès sujets à partir des LCSH (650_0) présents dans la notice



Les ressources numériques³²

L'un des avantages du PSB sur les SIGB est illustré par

(...) a technical architecture better able to meet new expectations surrounding the movement towards greater numbers of electronic and digital materials - particularly amongst university libraries (Benedetti, 2022 : 14).

De plus en plus, le développement des collections documentaires des établissements BUQ s'appuie sur les ressources numériques, et la récente pandémie a accéléré cette tendance.

Dans WMS, le module *Gestion des collections* permet la gestion des accès vers ces ressources. À cet effet, il existe une base de connaissance pour les ressources numériques alimentée par les fournisseurs et les établissements membres. Le contenu de ces données demeure essentiellement en anglais et celui émanant des fournisseurs ne peut être modifié par les équipes locales de traitement documentaire.

WMS tire parti de la base bibliographique de *WorldCat* en liant les accès numériques à des notices, ce qui permet le repérage et l'affichage des ressources numériques dans *Discovery*. Certaines de ces ressources ne sont liées à aucune notice bibliographique au moment de l'activation

de la ressource : il faut alors repérer une notice présente dans le réservoir *WorldCat* ou en créer une³³.

De plus, parallèlement à la base de connaissance, des mécanismes automatisés distincts opérant dans l'outil de découverte *Discovery* vont associer un accès numérique à une notice. Souvent, cet accès est attaché à un format différent de la ressource et à une langue différente. L'objectif de ce mécanisme est de lier un accès numérique à une notice représentant la ressource, indépendamment du format et de la langue, pour des fins de repérabilité dans *Discovery*.

Devant la quantité colossale de ressources numériques pour lesquelles les établissements BUQ ont un accès pérenne ou temporaire par un abonnement, ou dans le cadre de certains modèles d'acquisitions³⁴, il demeure utopique et irréalisable de créer une notice cataloguée en français pour chacune de ces ressources. Des choix sont donc effectués, en fonction des besoins de chaque établissement et de leur capacité de traitement. L'enrichissement automatique des sujets permettra, à tout le moins, d'intégrer des points d'accès français dans des notices cataloguées en anglais et, d'une certaine façon, permettra la découvrabilité de ces ressources numériques dans l'outil de découverte³⁵.

Le module *Gestion des collections* fait l'objet de développements périodiques de la part d'OCLC afin d'en améliorer l'efficacité³⁶.

Bilan : que nous réserve l'avenir ?

Après légèrement plus de deux années à travailler ensemble dans l'environnement *WorldCat* en mode consorcial avec l'outil WMS³⁷, nous pouvons maintenant esquisser un premier bilan et formuler certaines interrogations.

La notice *Worldcat*, même si elle a été validée, enrichie et bonifiée par un établissement BUQ ne devient pas la notice

32. Cette section est en grande partie inspirée de discussions avec un collègue de l'UQAM, responsable de la gestion des accès numériques, Patricia Lett.

33. Si aucune notice n'est créée dans *WorldCat*, ces ressources sont néanmoins repérables à partir du peu d'information provenant de la base de connaissances dans la liste A-Z: titre, ISBN/ISSN.

34. *Evidence-based acquisition* (EBA), *Demand-driven acquisition* (DDA) et *Patron-driven acquisition* (PDA).

35. Notons également la mise en œuvre par OCLC d'une fonctionnalité d'extension de recherche dans *Discovery* permettant de traduire les termes d'une requête (du français à l'anglais, et inversement), ce qui augmentera les résultats d'une recherche.

36. Au sein du BCI, le groupe de travail *Licences Acquisitions Collections Électroniques* (LACÉ) est directement concerné par la gestion des ressources numériques dans WMS. De plus, il existe un axe d'amélioration consacré spécifiquement à l'accès aux ressources électroniques. Des rencontres régulières avec OCLC et le PBUQ-BCI permettent d'orienter le développement de ce module afin d'optimiser l'accès aux ressources numériques.

37. Ce bref bilan ne considère que le volet du traitement documentaire qui est associé au module *Gestion des notices*. Nous n'aborderons pas les autres modules de WMS qui sont utilisés par d'autres équipes de travail.

consortiale des établissements BUQ, elle est la notice de tous les membres d'OCLC utilisant *WorldCat*. Ainsi, elle est susceptible à tout moment d'être modifiée soit par des membres ou soit par un des nombreux mécanismes automatisés qui sillonnent inlassablement le réservoir. Cette simple constatation a toutefois pris un certain temps à se cristalliser dans l'approche de certaines équipes de catalogage. Des chaînes de travail et des processus de traitement liés à des pratiques locales antérieures³⁸ ont largement contribué, au début, à une certaine forme de mésadaptation face à l'environnement *WorldCat*.

OCLC mise essentiellement sur l'autoformation par l'intermédiaire du contenu de ses pages Web. La documentation disponible n'a pas été adaptée au contexte et aux préoccupations de la communauté francophone. Souvent, lorsque disponible³⁹, elle n'est qu'une mauvaise traduction de la version originale anglaise. De plus, les principes fondamentaux d'OCLC guidant l'action des catalogueurs sur les notices *WorldCat* demeurent vagues et sujets à de nombreuses interprétations. Bien que les équipes BUQ aient au fil du temps assimilé l'essentiel en vue de travailler dans le réservoir, la disponibilité incomplète et la qualité inégale de cette documentation en français a néanmoins passablement ralenti l'intégration.

Il faut constamment conserver à l'esprit que le réservoir *WorldCat* est un environnement dynamique, sans cesse fluctuant. Ainsi, les notices *WorldCat* se caractérisent par une grande diversité des normes d'entrée, des niveaux d'enregistrement et de la qualité des métadonnées inscrites qui contribuent à la prolifération de doublons. Plusieurs notices cataloguées en français pour une même manifestation sont disponibles et il faut que le catalogueur sélectionne celle qui s'avère la plus complète et, au besoin, la bonifier.

Mentionnons également la prépondérance des notices AFNOR dans l'espace francophone et la présence de fournisseurs européens⁴⁰ versant régulièrement d'énormes quantités de notices. Cette forte densité de notices européennes AFNOR a un impact indéniable sur le travail des établissements BUQ. En effet, souvent, la notice sur laquelle

devra être accrochée les exemplaires d'un établissement BUQ sera une notice AFNOR. Il faudra alors convertir manuellement en RDA, créer les points d'accès et éventuellement les arrimer à la base *Canadiana*. Dans cette situation, il n'y a aucun gain de productivité!

Pour les établissements francophones BUQ, travailler directement dans *WorldCat* implique beaucoup d'efforts pour «nettoyer» cet espace qui sera utile non seulement aux membres BUQ mais aux membres de *WorldCat*. La structure de *WorldCat* fait que le travail est effectué pour l'ensemble des membres de *WorldCat* ayant des préoccupations différentes et non uniquement pour les membres BUQ.

Le consortium ne dispose pas d'un espace dans *WorldCat* contenant ses propres notices, d'un sous-ensemble indépendant du réservoir où les notices seraient formatées selon les directives des BUQ à l'intention des établissements BUQ. Faudrait-il éventuellement songer à l'instar du *Program for cooperative cataloging* (PCC) à instaurer une version francophone, ce qui permettrait une certaine cohérence des notices créées par le consortium et qui ne pourraient être modifiées par des membres hors-communauté?

Le modèle actuel de *WorldCat* s'assimile à un gigantesque entrepôt recueillant et abritant des millions de notices créées à l'origine par différentes bibliothèques. Ces notices, par la suite, sont enrichies par des mécanismes automatisés et par le travail des membres travaillant directement dans *WorldCat*. Ces notices ont été transformées et diverses métadonnées s'y agglutinent au fil du temps, quelquefois de façon incohérente. La notice *WorldCat* doit être perçue comme une notice brute utile dans un contexte de catalogage dérivé où elle sera transformée ultérieurement selon les besoins d'un catalogue local. Indéniablement, la grande force de *WorldCat* réside comme source dans les activités de catalogage dérivé.

À notre avis, les difficultés surgissent lorsque l'on intervient directement dans l'espace *WorldCat* où les opérations de traitement documentaire visent essentiellement à conserver, préserver et corriger toutes les métadonnées peuplant la notice *WorldCat* en tenant compte des différentes directives d'OCLC. Sans compter les nombreux mécanismes automatisés de contrôle de qualité et d'enrichissement⁴¹ qui peuvent modifier à tout moment les notices. Le catalogueur perd une certaine souplesse d'exécution et une certaine part de contrôle dans l'exécution de son travail.

38. Auparavant, certains établissements BUQ, lors du catalogage dérivé dans leur catalogue local, reformataient la notice alors que d'autres limitaient leur intervention sur la notice dérivée.

39. Beaucoup de documentation, issue de présentations d'OCLC sur divers sujets de catalogage, n'ont malheureusement reçu aucune traduction en français. Par exemple, entre autres, la section *Cataloging defensively* (http://help-fr.oclc.org/WorldCat/Cataloging_documentation/Reference/Cataloging_defensively)

40. Signalons particulièrement l'Agence bibliographique de l'enseignement supérieur (ABES), composé de 157 établissements documentaires et regroupant 1 500 bibliothèques universitaires et/ou de recherche. Toutes les notices bibliographiques comportant des exemplaires des bibliothèques participantes (93) de l'ABES sont versées dans *WorldCat* (ABES, s.d.).

41. «Whether these moves match the quality expected of cataloging records is an open question, but one can expect improvements will continue to erode the comparative value in the human work of cataloging» (Carpenter, 2022).

Le jugement du catalogueur est davantage sollicité⁴², ce qui présuppose une certaine expérience permettant de soupeser la valeur et la justesse des métadonnées, de choisir parmi plusieurs doublons et d'y effectuer éventuellement une bonification.

La dépendance de plus en plus marquée devant les notices *WorldCat* de qualité variable provoquera à moyen long terme une érosion de notre expertise en traitement documentaire, puisque nos équipes feront de moins en moins de catalogage original⁴³.

À l'intérieur d'un réservoir de la taille de *WorldCat* où les notices sont d'origine et de qualité variable, nous n'avons guère le choix que de relativiser l'importance de la cohérence de la description bibliographique, c'est-à-dire sortir d'un gabarit unique. Il faut s'assurer simplement que les métadonnées de la notice décrivent correctement la manifestation afin de répondre aux besoins de l'utilisateur.

Descriptive cataloging is not intended to yield a perfect representation of a resource. Rather, it is meant to support the needs of catalog users, capturing crucial metadata needed to perform functional tasks (i.e. find,

identify, select, obtain, explore) and allow the catalog to answer user's questions. Combined with other cataloging data, descriptive cataloging yields functional bibliographic records that power the catalog and, ultimately, serve the needs of the user. (Dobreski, 2021 ; 238).

Désormais, l'effort du traitement documentaire des établissements BUQ sera plutôt orienté sur les points d'accès autorisés liés à la base d'autorités *Canadiana* plutôt que sur l'uniformité de la description bibliographique. Ce travail rigoureux sur les points d'accès, réglementé par les directives du PFAN, permettra ultérieurement l'utilisation de ces données dans le web sémantique. Ici, encore, cet effort est en grande partie limité par la disponibilité des équipes de travail des établissements BUQ.

Dans ces conditions, au niveau du traitement documentaire (bibliographique), il demeure illusoire d'afficher une certaine couleur consortiale propre aux établissements francophones BUQ dans *WorldCat*. Pour le moment, nous ne disposons pas encore d'une masse critique de notices cataloguées en français. L'atteinte de cette masse critique prendra de nombreuses années.

Devant les particularités de cet écosystème bibliographique et dans une perspective à long terme, la question qu'il faut se poser est la suivante : *Worldcat*, et par extension WMS, représente-t-il l'espace de travail et l'outil idéal qui convient le mieux aux besoins d'un catalogue consortial des établissements francophones BUQ ? N'y aurait-il pas lieu de considérer d'autres options ? La question est posée...

42. Ce qui peut s'avérer relativement complexe pour le nouveau personnel du traitement documentaire. Des programmes de formation devront être éventuellement élaborés afin de leur fournir des outils d'aide à la décision.

43. À ce chapitre, les bibliothèques nationales, notamment BAC qui utilise WMS et *WorldCat*, sont moins impactées, puisqu'elles créent énormément de notices originales par le biais du dépôt légal.

SOURCES CONSULTÉES

- ABES (s.d.). Réseau SUDOC: le réseau: établissements membres. abes.fr/reseau-sudoc/le-reseau/etablissements-membres/
- BCI (2020). Lancement de l'outil de recherche Sofia. www.hec.ca/salle_de_presse/communiqués/2020/outil-sofia.html
- Benedetti, Jonathan. (2022). The changing landscape of library management system and its implication for public and university libraries in England (M. Sc Library Science, City, University of London). hcommons.org/deposits/item/hc:44991/
- Bishoff, Liz & Glenn E. Patton. (2020). The PCC and OCLC: some reflections on 45 years of cooperation. *Cataloging & Classification Quarterly*, 58(3-4): 209-216. doi.org/10.1080/01639374.2019.1691695
- Bordeianu, Sever & Laura Kohl (2015). The Voyage Home: New Mexico Libraries Migrate to WMS, OCLC's Cloud-Based ILS. *Technical Services Quarterly*, 32(3): 274-293. doi.org/10.1080/07317131.2015.1030267
- Breeding, Marshall (2015). Library service platforms: a maturing genre of products. *Library technology reports*, 51(4). doi.org/10.5860/ltr.51n4
- Breeding, Marshall. (2020). WorldShare Management Services. librarytechnology.org/product/wms

- Carpenter, Todd A. (2022). Let the metadata war begin. scholarlykitchen.sspnet.org/2022/06/22/oclc-sues-clarivate-over-the-new-metadoor-platform/
- Copeland, Ann & Robert Freeborn. (2010). Many fingers in the pie: improving master records in the OCLC database: the enhance program. *Cataloging & classification quarterly*, 48(2-3): 126-142. doi.org/10.1080/01639370903535635
- Couturier, Catherine. (2019). Les bibliothèques universitaires québécoises s'unissent. Repéré à www.affairesuniversitaires.ca/actualites/actualites-article/les-bibliotheques-universitaires-quebecoises-sunissent/
- Dobreski, Brian. (2021). Descriptive cataloging: the history and practice of describing library resources, *Cataloging & Classification Quarterly*, 59(2-3): 225-241. doi.org/10.1080/01639374.2020.1864693
- Groupe de travail Traitement des ressources documentaires. (2020). Proposition de mandat.
- Groupe de travail Traitement des ressources documentaires (2021). Notices en français dans WorldCat: RDA vs AFNOR: demande de modification du DDR.
- Groupe de travail Traitement des ressources documentaires, (2021a.) Création de communautés de pratique.

- Hoffman, Gretchen L. (2019). *Organizing library collections: theory and practice*. Lanham, Rowman & Littlefield.
- Library of Congress. (s.d.). About the PCC. www.loc.gov/aba/pcc/about/
- OCLC. (2022). WorldCat: à l'intérieur. www.oclc.org/fr/worldcat/inside-worldcat.html
- OCLC. (2022a). WorldCat metadata quality activities. www.oclc.org/bibformats/en/quality.html#worldcatmetadataqualityactivities
- PFAN. (2021). Règles générales. wiki.gccollab.ca/PFAN_-_R%C3%A8gles_de_contribution
- Transition bibliographique. (2022). La transition bibliographique en France. www.transition-bibliographique.fr/enjeux/position-francaise-rda/
- Weitz, Jay. (2020). Improving WorldCat quality. *Organizacija znanja*, 25(1-2) doi.org/10.3359/oz2025003
- Yee, Martha M. (2011). The single shared catalog revisited. Dans Sanchez, Elaine R. (editor), *Conversations with catalogers in the 21st century*. Santa Barbara, California: Libraries Unlimited, 121-136.